

Link do produktu: <http://www.germanista.eu/narrativik-und-literarisches-bersetzen-p-997.html>



Narrativik und literarisches Übersetzen

Cena	314,00 zł
Dostępność	Tytuł dostępny na zamówienie (2 - 3 tygodnie)
Numer katalogowy	3823358898
Producent	Narr Verlag
Autor	Katrin Zuschlag

Opis produktu

Erzähltechnische Merkmale als Invariante der Übersetzung

Ist die Geschichte, die in einer anderen Sprache erzählt wird, wirklich dieselbe Geschichte? Um eine Antwort auf diese Frage zu finden, bringt die Verfasserin erstmals zwei wissenschaftliche Bereiche miteinander in Verbindung, die sich bislang weitgehend ignoriert haben: Narrativik und Übersetzungsforschung. Linguistische und literaturwissenschaftliche Erzählmodelle werden auf ihre Relevanz für das literarische Übersetzen, textorientierte Ansätze auf ihre (über)einzel Sprachliche Gültigkeit hin geprüft. Dabei zeigt sich, daß die Übertragung erzählender Prosa eine ganze Reihe gattungsspezifischer Übersetzungsprobleme aufwirft, die auch den Inhalt nicht unberührt lassen. Dies belegen eindrucksvoll vier ausführliche Vergleiche von Prosatexten von Thomas Mann, Brigitte Kronauer, Roger Martin du Gard und Michel Butor mit ihren französischen bzw. deutschen Übersetzungen.

373 str

ISBN 13: **9783823358893**

Rok wydania: **2002**